

Gen

Chapter 48

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

הָלַךְ	אָבִיו	הָגָה	לְיִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	הָאֵלֹהִים	בְּדַבְרֵיהֶם	אַחֲרָיו	וַיְהִי	1
অসুস্থ	তোমার-পিতা	দেখো	যোষেফকে	আর-বলা-হল	এই	বিষয়গুলির	পরে	আর-হল	
	H0001	H2009	H3130	H0559	H0428	H1697		H1961	
אֶפְרַיִם:	וְאֶת-	מְנַשֶּׁה	אֶת-	עֲמֹן	בְּנוֹ	שְׁנֵי	אֶת-	וַיִּקָּח	
ইফ্রায়িমকে	আর--কে	মনঃশিকে	-কে	তার-সাথে	তার-পুত্রদের	দুই	-কে	আর-সে-নিল	
H0669	H0853	H4519	H0853			H8147	H0853	H3947	

কিছু সময় পরে যোষেফ জানতে পারলেন যে তাঁর পিতা খুব অসুস্থ | তাই যোষেফ তাঁর দুই পুত্র মনঃশি ও ইফ্রায়িমকে নিয়ে তাঁর পিতার কাছে গেলেন |

וַיֵּלֶךְ	בָּא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הָגָה	וַיֹּאמֶר	לְיַעֲקֹב	וַיֵּלֶךְ	2
তোমার-কাছে	এসেছে	যোষেফ	তোমার-পুত্র	দেখো	আর-বলা-হল	যাকোবকে	আর-জানানো-হল	
H0413	H0935	H3130		H2009	H0559	H3290	H5046	
			הַמִּצְרַיִם:	עַל-	וַיִּשָּׁב	יִשְׂרָאֵל	וַיַּתְחִיל	
			বিছানার	উপরে-	আর-বসল	ইস্রায়েল	আর-শক্তি-সঞ্চয়-করল	
			H4296		H3427	H3478	H2388	

যোষেফ সেখানে পৌঁছালে ইস্রায়েলকে কেউ খবর দিলেন, “আপনার পুত্র যোষেফ আপনাকে দেখতে এসেছেন |” ইস্রায়েল খুব দুর্বল হয়ে পড়েছিলেন, কিন্তু তিনি খুব চেষ্টা করে কোন মতে বিছানায় উঠে বসলেন |

בְּאֶרֶץ	בְּלִוֵי	אֵלָיו	נִדְרָאָה-	שָׁרֵי	אֵל	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	3
দেশে	লুসে	আমাকে	দর্শন-দিয়েছিলেন-	সর্বশক্তিমান	ঈশ্বর	যোষেফের	-এর-কাছে	যাকোব	আর-বলল	
H0776	H3870	H0413	H7200	H7706	H0410	H3130	H0413	H3290	H0559	
						אֵלָיו:	וַיְבָרֵךְ	וַיִּנְשָׂא		
						আমাকে	আর-আশীর্বাদ-করলেন	কনানের		
						H0853	H1288			

তখন ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “কনান দেশের লুস নামক জায়গায় সর্বশক্তিমান ঈশ্বর আমার সামনে আবির্ভূত হয়েছিলেন | সেখানে ঈশ্বর আমায় আশীর্বাদ করেছিলেন |

וַיִּתְחַנֵּן	וַיְבָרֵךְ	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	4
আর-তোমাকে-দেব	আর-তোমাকে-বৃদ্ধি-করব	আমি-তোমাকে-ফলবস্ত-করছি	দেখো	আমাকে	আর-বললেন			
H5414		H6509	H2009	H0413	H0559			
אֲחֵי	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	וַיִּתְחַנֵּן	
অধিকার	তোমার-পরে	তোমার-বংশকে	এই	দেশ	-কে	আর-আমি-দেব	জাতিদের	সমাজের-জন্য
H0272		H2233	H2063	H0776	H0853	H5414		H6951
							עוֹלָם:	
							চিরকালের-জন্য	
							H5769	

ঈশ্বর আমায় বলেছিলেন, ‘আমি তোমাকে বহু বংশ করব | তোমার অনেক সন্তানসন্ততি হবে এবং তারা মহান হবে | এই দেশ তোমার বংশধররা চিরকালের জন্য তাদের অধিকারে রাখবে |’

בְּאֵי אִמָּרִים מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְךָ הַגּוֹלְדִים בְּנֵיךָ שְׁנֵי-וְעַתָּה 5
 আমার-আসার পর্যন্ত- মিশরের দেশে তোমার যাদের-জন্ম-হয়েছিল তোমার-পুত্রদের দুই- আর-এখন
[H0935](#) [H5704](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3205](#) [H8147](#) [H6258](#)

יְהִי-וְשִׁמְעוּן וְרַב־עַבְדְּךָ וְרַב־עַבְדְּךָ אֶפְרַיִם הָאֵל-מִצְרַיִם אֵלֶיךָ
 হবে- আর-শিমিয়োনের-মতো রাবোনের-মতো আর-মনশি ইফ্রয়িম তারা আমার- মিশরে তোমার-কাছে
[H1961](#) [H8095](#) [H7205](#) [H4519](#) [H0669](#) [H1992](#) [H4714](#) [H0413](#)

לִּי
 আমার

| আর এখন তোমার দুই পুত্র, আমার আসার আগেই মিশর দেশে এদের জন্ম হয়েছিল | তোমার দুই পুত্র মনশি ও ইফ্রয়িম আমার কাছে নিজের পুত্রের মতই হোক | তারা আমার কাছে রাবেণ ও শিমিয়োনের মত হোক |

אֲחֵיהֶם שֵׁם עַל יְהִי לְךָ אֲחֵיהֶם הַגּוֹלְדֵי אֶשְׁרָ-וְיִמְוָלְדוּ
 তাদের-ভাইদের নাম উপরে তারা-হবে তোমার তাদের-পরে তুমি-জন্ম-দিয়েছ যাদের- আর-তোমার-সন্তান
[H0251](#) [H8034](#) [H1961](#) [H3205](#) [H4138](#)

בְּנֵי-תָם: יְקָרָא
 তাদের-উত্তরাধিকারে তাদের-ডাকা-হবে
[H5159](#) [H7121](#)

| সুতরাং ঐ দুই জন পুত্র আমারই হোক | তারা আমার সব কিছু অংশীদার হবে | কিন্তু এছাড়া তোমার যদি আর অন্য পুত্র থাকে তবে তা তোমারই হোক | আর তারা ইফ্রয়িম ও মনশির কাছে সন্তানের মতই হোক অর্থাৎ ভবিষ্যতে তারা ইফ্রয়িম ও মনশির অধিকারভুক্তসব কিছুই অংশীদার হবে |

בְּרַחֵם בְּנֵי-כְנָעַן בְּאֶרֶץ רַחֵל עָלַי מָתָה מִפְּדָן בְּבָאִי וְאִנְיָ
 পথে কনানের দেশে রাহেল আমার-উপরে মারা-গেল পদন-থেকে আমার-আসার-সময়ে আর-আমি
[H1870](#) [H0776](#) [H7354](#) [H4191](#) [H6307](#) [H0935](#) [H0589](#)

וְהָאֵם אֶפְרַת בְּרַחֵם שֵׁם וְאֶקְבְּרָה אֶפְרַתָּה לְבָא אֶרֶץ כְּבַרְתָּ-בְּעָו
 সে ইফ্রাতের পথে সেখানে আর-আমি-কবর-দিলাম ইফ্রাতায় আসতে দেশ স্বল্প-দূরত্ব- যখন-এখনও
[H1931](#) [H0672](#) [H1870](#) [H8033](#) [H6912](#) [H0672](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3530](#) [H5750](#)

לְהָם: בֵּית
 বেথলেহম
[H1035](#)

| পদম-অরাম থেকে আসার সময় রাহেল মারা গেলেন | এই ঘটনায় আমি অত্যন্ত দুঃখ পেলাম | আমরা যখন ইফ্রাতের দিকে যাচ্ছিলাম তখন কনান দেশে তিনি মারা গেলেন | আমি তাকে সেখানে ইফ্রাত যাবার পথের ধারে কবর দিলাম | " (ইফ্রাত বৈৎলেহেমের অপর নাম |)

אֵלֶיךָ: מִי-וְיִאמָר יוֹשֵׁף בְּנֵי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְיָרָא
 এরা কে- আর-বলল যোষেফের পুত্রদের -কে ইস্রায়েল আর-দেখল
[H0428](#) [H4310](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7200](#)

| তখন ইস্রায়েল যোষেফের পুত্রদের দেখে জিজ্ঞাসা করলেন, "এই বালকরা কারা?"

אֵלֶיךָ לִי נָתַן-אֶשְׁרָ-הָאֵם בְּנֵי אָבִיו-אֶל-יוֹשֵׁף וְיִאמָר
 ঈশ্বর আমাকে দিয়েছেন- যাদের- তারা আমার-পুত্রা তার-পিতাকে -এর-কাছে যোষেফ আর-বলল
[H0430](#) [H5414](#) [H1992](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)

וְאֶבְרָכָם: אֵלֶיךָ נָתַן-הָאֵם-וְיִאמָר
 আর-আমি-তাদের-আশীর্বাদ-করব আমার-কাছে দয়া-করে তাদের-আন- আর-বলল এখানে
[H1288](#) [H0413](#) [H4994](#) [H3947](#) [H0559](#) [H2088](#)

| যোষেফ তাঁর পিতাকে বললেন, "এরা আমার পুত্রা, ঈশ্বরই এদের আমায় দিয়েছেন |" ইস্রায়েল বললেন, "তোমার ছেলেদের আমার কাছে নিয়ে এস | আমি তাদের আশীর্বাদ করব |"

10
 אַתָּם וַיִּגְּדוּ אֶתְכֶם וְיִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ וְיַעֲקֹב מִקְּדָשׁ לָא יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 তাদের আর-সে-কাছে-আনল দেখতে সে-পারত না বৃদ্ধতার-कारणे भारी-ছিল ইস্রায়েলের আর-চোখ
 H0853 H5066 H7200 H3201 H3808 H2207 H3513 H3478

וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 তাদের আর-আলিঙ্গন-করল তাদের আর-চুষন-করল তার-কাছে
 H2263 H0413

ইস্রায়েল বৃদ্ধ হয়েছিলেন এবং চোখেও ভালো দেখতে পেতেন না | তাই যোষেফ দুই পুত্রকে পিতার খুব কাছে নিয়ে এলেন | ইস্রায়েল তাদের গলা জড়িয়ে চুমু খেলেন |

11
 וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 আর-দেখো আমি-আশা-করেছিলাম না তোমার-মুখ দেখা যোষেফের -এর-কাছে ইস্রায়েল আর-বলল
 H2009 H6419 H3808 H6440 H7200 H3130 H0413 H3478 H0559

וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 তোমার-বংশকে -কে ও ঈশ্বর আমাকে দেখিয়েছেন
 H2233 H0853 H1571 H0430 H0853 H7200

তারপর ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “আমি ভাবতেই পারি নি যে কখনও তোমার মুখ দেখতে পাব | কিন্তু দেখ ঈশ্বর আমাকে, তোমার এমনকি তোমার পুত্রদেরও দেখতে দিলেন |”

12
 וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 ভূমিতে তার-মুখের-কাছে আর-প্রণাম-করল তার-হাঁটুর থেকে তাদের যোষেফ আর-বের-করল
 H0776 H0639 H7812 H1290 H0853 H3130 H3318

তারপর যোষেফ ইস্রায়েলের কোল থেকে তার পুত্রদের নিলেন এবং তারা ইস্রায়েলের সামনে মাথা নত করল |

13
 וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 আর--কে ইস্রায়েলের বাম-থেকে তার-ডানে ইফ্রয়িমকে -কে দুজনকে -কে যোষেফ আর-নিল
 H0853 H3478 H8040 H3225 H0669 H0853 H8147 H0853 H3130 H3947

וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵল יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 তার-কাছে আর-কাছে-আনল ইস্রায়েলের ডান-থেকে তার-বামে মনঃশিকে
 H0413 H5066 H3478 H3225 H8040 H4519

যোষেফ ইফ্রয়িমকে তাঁর ডানদিকে এবং মনঃশিকে তার বাঁ দিকে রাখলেন | (সুতরাং ইফ্রয়িম ইস্রায়েলের বাম দিকে ও মনঃশি তার ডান দিকে রইল |)

14
 וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 কনিষ্ঠ আর-সে ইফ্রয়িমের মাথা উপরে- আর-রাখল তার-ডান -কে ইস্রায়েল আর-বাড়াল
 H6810 H1931 H0669 H7896 H3225 H0853 H3478 H7971

וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵল יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 মনঃশি কারণ তার-হাত -কে সে-আড়াআড়ি-রাখল মনঃশির মাথা উপরে- তার-বাম আর--কে
 H4519 H3027 H0853 H4519 H8040 H0853

וַיִּשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד וְיִשְׂרָאֵל יִכְבֹּד
 প্রথমজাত
 H1060

কিন্তু ইস্রায়েল তাঁর হাত আড়াআড়ি ভাবে রেখে তাঁর ডান হাত ছোট পুত্র ইফ্রয়িমের মাথায় রাখলেন | ইস্রায়েল তাঁর বাম হাত বড় পুত্র মনঃশির মাথায় রাখলেন | মনঃশি প্রথমজাত হলেও তিনি বাম হাত তার উপরে রাখলেন |

אָבְתִי	הִתְחַלְבוּ	אָשֶׁר	הָאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	יִזְכֶּה	אֶת-	וַיְבָרֵךְ	
আমার-পিতারা	চলেছিলেন	যার	ঈশ্বর	আর-বলল	যোষেফকে	-কে	আর-আশীর্বাদ-করল	
H0001	H1980		H0430	H0559	H3130	H0853	H1288	
עַד-	מֵעוֹדִי	אֲנִי	הָרַעָה	הָאֱלֹהִים	וַיִּזְכֶּק	אֲבְרָהָם	לְפָנָיו	
পর্যন্ত-	আমার-অস্তিত্ব-থেকে	আমাকে	যিনি-পালন-করছেন	ঈশ্বর	আর-ইসহাক	অব্রাহাম	তার-সামনে	
H5704	H5750	H0853		H0430	H3327	H0085	H6440	
						הַיּוֹם	הַיּוֹם	
						এই	দিন	
						H2088	H3117	

ইস্রায়েল যোষেফকে আশীর্বাদ করে বললেন, “আমার পূর্বপুরুষ অব্রাহাম ও ইসহাক আমাদের ঈশ্বরের উপাসনা করতেন। আর সেই ঈশ্বরই সারা জীবন আমায় বহুকরেছেন।

הַנְּעָרִים	אֶת-	יְבָרָךְ	וְעַ	מִכֹּל-	אֲנִי	הַנֹּאֲלִ	הַמְלֵאָה	
ছেলেদের	-কে	তিনি-আশীর্বাদ-করুক	মন্দ-থেকে	সমস্ত-	আমাকে	যিনি-মুক্ত-করছেন	দূত	
H5288	H0853	H1288		H3605	H0853		H4397	
וַיִּזְכֶּק	אֲבְרָהָם	אָבְתִי	וְשֵׁם	שְׁמִי	בְּהֵם	וַיִּקְרָא		
আর-ইসহাক	অব্রাহাম	আমার-পিতাদের	আর-নাম	আমার-নাম	তাদের-মধ্যে	আর-ডাকা-হোক		
H3327	H0085	H0001	H8034	H8034		H7121		
			הָאָרֶץ:	בְּקֶרֶב	לְרֹב	וַיִּדְגֵּן		
			পৃথিবীর	মধ্যে	বহু-সংখ্যায়	আর-তারা-বৃদ্ধি-পাক		
			H0776	H7130	H7230	H1711		

তিনিই সেই দেবদূত যিনি আমায় সব সমস্যা থেকে রক্ষা করেছেন। আমার প্রার্থনা, তিনিই এই পুত্রদের আশীর্বাদ করবেন। এখন এই পুত্ররা আমার এবং আমার পূর্বপুরুষ অব্রাহাম ও ইসহাকের নামে আখ্যাত হোক। আমার প্রার্থনা তারা যেন পৃথিবীতে বৃদ্ধি পযে বহু বংশ ও বহু জাতি হয়।”

אֲפָרַיִם	רָאשׁ	עַל-	יְמִינוֹ	יָד-	אָבִיו	יְשִׁית	כִּי-	יִזְכֶּה	וַיֵּרָא	
ইফ্রায়িমের	মাথা	উপরে-	তার-ডানের	হাত-	তার-পিতা	রাখছে	কারণ-	যোষেফ	আর-দেখল	
H0669			H3225	H3027	H0001	H7896		H3130	H7200	
מֵעַל	רָאשׁ	אֶתָּה	לְהַטִּיר	אָבִיו	יָד-	וַיִּתְמַךְ	בְּעֵינָיו	וַיִּרַע		
মাথা-	উপর-থেকে	তাকে	সরিয়ে-নেওয়ার-জন্য	তার-পিতার	হাত-	আর-সে-ধরল	তার-চোখে	আর-মন্দ-হল		
		H0853	H5493	H0001	H3027	H8551				
						מִנְשָׁה:	רָאשׁ	עַל-	אֲפָרַיִם	
						মনঃশির	মাথা	উপরে-	ইফ্রায়িমের	
						H4519			H0669	

যোষেফ যখন দেখলেন তাঁর পিতা ডান হাত ইফ্রায়িমের মাথায় রেখেছেন, তখন তিনি খুশী হলেন না। যোষেফ পিতার হাত ইফ্রায়িমের মাথা থেকে তুলে ধরে মনঃশির মাথায় রাখতে চাইলেন।

הַבְּכֹר	זֶה	כִּי-	אָבִי	כֵּן	לֹא-	אָבִיו	אֶל-	יִזְכֶּה	וַיֹּאמֶר	
প্রথমজাত	এই	কারণ-	আমার-পিতা	এমন	না-	তার-পিতার	-এর-কাছে	যোষেফ	আর-বলল	
H1060	H2088		H0001		H3808	H0001	H0413	H3130	H0559	
						רָאשׁ:	עַל-	יְמִינוֹ	שֵׁם	
						তার-মাথায়	উপরে-	তোমার-ডান	রাখ	
								H3225		

যোষেফ তাঁর পিতাকে বললেন, “আপনি আপনার ডান হাত তুলে জনের মাথার উপর রেখেছেন। মনঃশিই প্রথমজাত। তার উপরেই ডান হাত রাখুন।”

יְהִיָּה হবে-	הָאָה সে	וּ- ও-	יָדָעָה আমি-জানি	בְּנֵי আমার-পুত্র	יָדָעָה আমি-জানি	וַיֵּאמֶר আর-বলল	אָבִיו তার-পিতা	וַיִּמְאָן আর-অস্বীকার-করল		
H1961	H1931	H1571	H3045		H3045	H0559	H0001	H3985		
יְהִיָּה হবে	וַיִּרְעֹ আর-তার-বংশ	מִמֶּנּוּ তার-চেয়ে	יִגְדַל বড়-হবে	קִנְיָתָיו কনিষ্ঠ	אֶתְיוּ তার-ভাই	וַאֲוִלָּם আর-কিন্তু	יִגְדַל বড়-হবে	הָאָה সে	וְגַם- আর-ও-	עַל- জাতিতে
H1961	H2233		H1431		H0251	H0199	H1431	H1931	H1571	
									הַגּוֹיִם: জাতিদের	מִלְּא- পূর্ণতা-
										H4393

কিন্তু তাঁর পিতা তর্ক করে বললেন, “আমি জানি বৎস, আমি জানি। মনঃশি প্রথমজাত সে মহান হবে, বহুলোকের পিতা হবে কিন্তু ছোট জন বড় জনের চেয়েও মহান হবে আর তার বংশ আরও অনেক হবে।”

לְאִמָּר বলতে	יִשְׁרָאֵל ইস্রায়েল	יִבְרָךְ আশীর্বাদ-করবে	בְּךָ তোমার-দ্বারা	לְאִמָּר বলতে	הָהָא সেই	בְּיוֹם দিনে	וַיִּבְרָךְ আর-আশীর্বাদ-করল	
H0559	H3478	H1288		H0559	H1931	H3117	H1288	
לְפָנַי সামনে	אֶפְרַיִם ইফ্রয়িমকে	אֶת- -কে	וַיִּשָּׂם আর-রাখল	וַיִּכְמַנְשָׁה আর-মনঃশির-মতো	כְּאֶפְרַיִם ইফ্রয়িমের-মতো	אֱלֹהִים ঈশ্বর	וַיִּשְׁמָר ঈশ্বর-তোমাকে-করুক	
H6440	H0669	H0853		H4519	H0669	H0430		
								מְנַשֵּׁה: মনঃশির
								H4519

তাই ইস্রায়েল সেই দিন এই বলে আশীর্বাদ করলেন, “ইস্রায়েল কাউকে আশীর্বাদ করতে তোমাদেরই নাম ব্যবহার করবে। তারা বলবে, ‘ঈশ্বর তোমাকে যেন মনঃশি ও ইফ্রয়িমের মতো করেন।’” এইভাবে ইস্রায়েল মনঃশির চাইতে ইফ্রয়িমকে বড় করলেন।

עַמְּכֶם তোমাদের-সাথে	אֱלֹהִים ঈশ্বর	וְהָיָה আর-হবে	מַת মরছি	אֲנֹכִי আমি	הִנֵּה দেখো	יֹשֵׁף যোষেফের	אֶל- -এর-কাছে	יִשְׁרָאֵל ইস্রায়েল	וַיֵּאמֶר আর-বলল
	H0430	H1961	H4191	H0595	H2009	H3130	H0413	H3478	H0559
				אֲבֹתֵיכֶם: তোমাদের-পিতাদের	אֶרֶץ দেশ	אֶל- -এর-কাছে	אֲתֶכֶם তোমাদের	וְהַשִּׁיב আর-ফিরিয়ে-আনবেন	
				H0001	H0776	H0413	H0853	H7725	

তারপর ইস্রায়েল যোষেফকে বললেন, “দেখ আমার মৃত্যুর সময় কাছে এসে গেছে। কিন্তু ঈশ্বর তোমার সঙ্গে থাকবেন। তিনিই তোমাকে আবার তোমার পূর্বপুরুষদের দেশে নিয়ে যাবেন।

מִיָּד হাত-থেকে	לְקַחְתִּי আমি-নিয়েছি	אֶתְךָ যা	אֶתְּיָם তোমার-ভাইদের	עַל- উপরে-	אֶחָד এক	שָׂכָם শিখেম	לְךָ তোমাকে	נָתַתִּי দিয়েছি	וְאָנֹכִי আর-আমি
H3027	H3947		H0251		H0259	H7926		H5414	H0589
				פ পর্ব	וּבְקַשְׁתִּי: আর-আমার-ধনুকে	בְּחַרְבִּי আমার-তলওয়ারে	הָאֲמֹרָי ইমোরীয়দের		
					H7198	H2719	H0567		

আমি তোমাকে যা দিলাম তা তোমার ভাইদের দিই নি। ইমোরীয়দের হাত থেকে যে পাহাড় আমি জয় করে নিয়েছিলাম তা তোমায় দিচ্ছি। আমি সেই পাহাড় জয় করতে আমার তরবারি ও ধনুক ব্যবহার করেছিলাম এবং আমি জয়ী হয়েছিলাম।”